



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:

Kraftfahrt-Bundesamt

die Erweiterung der Genehmigung
für einen Typ eines Bauteils nach der Regelung Nr. 122

COMMUNICATION

issued by:

Kraftfahrt-Bundesamt

approval extended
of a component type pursuant to Regulation No. 122

Nummer der Genehmigung: **000216**
Approval No.:

Erweiterung Nr.: **05**
Extension No.:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if applicable):

technische Änderungen
technical modifications

redaktionelle Änderungen
editorial modifications

Abschnitt I Section I

Allgemeines **General**

- 1.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2 Typ:
Type:
Air Top 2000 ST



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Nummer der Genehmigung: 000216, Erweiterung 05
Approval No.:

- 1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top 2000 ST
Air Top 2000 STC
- 1.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
general commercial description
- 1.3.1 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5 Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
auf dem Gehäuse
on the housing
- 1.6 Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE
(Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):
Additional information (where applicable):
entfällt
not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: 000216, Erweiterung 05
Approval No.:

3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
20.08.2017

4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
200717875 (5. Erweiterung)

5. Gegebenenfalls Bemerkungen:
Remarks (if any):
entfällt
not applicable

6. Ort: **DE-24932 Flensburg**
Place:

7. Datum: **01.09.2017**
Date:

8. Unterschrift: **Im Auftrag**
Signature

(Jörg Burgkhardt)





Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

4

Nummer der Genehmigung: 000216, Erweiterung 05
Approval No.:

9. Das Verzeichnis der Unterlagen, die bei der Genehmigungsbehörde hinterlegt und auf Anfrage erhältlich sind, ist beigefügt.
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request is attached.
 1. Inhaltsverzeichnis zu den Beschreibungsunterlagen
Index to the information package
 2. Beschreibungsunterlagen
Information package



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

Nr. der Genehmigung: 000216, Erweiterung 05
Approval No.:

- Anlage -

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung

Nebenbestimmungen

Die Einzelerzeugnisse der reihenweisen Fertigung müssen mit den Genehmigungsunterlagen genau übereinstimmen. Die in der bisherigen Genehmigung enthaltenen Auflagen gelten auch für diese Erweiterung.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Genehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist **beim Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

- Attachment -

Collateral clauses and instruction on right to appeal

Collateral clauses

The individual production of serial fabrication must be in exact accordance with the approval documents. The requirements contained in the previous approval are also valid for this amendment.

Instruction on right to appeal

This approval can be appealed within one month after notification. The appeal is to be filed in writing or as a transcript at the **Kraftfahrt-Bundesamt, Fördestraße 16, DE-24944 Flensburg**.

R 122 ECE

Typ / Type : Air Top 2000 ST
Hersteller / Manufacturer : Webasto

Prüfbericht Test Report

Gemäß Regelung Nr. 122 ECE

According to the Regulation No 122 ECE

Einheitliche technische Vorschriften für die Typgenehmigung von Fahrzeugen der Klassen M, N, und O hinsichtlich ihrer Heizungssysteme Teil II: Genehmigung eines Heizungssystems hinsichtlich seiner Betriebssicherheit

*Uniform technical prescriptions concerning the approval of vehicles of categories
M, N and O with regard to their heating systems
Part II: Approval of a heating system with regard to its operational safety*

R 122 ECE

vom / of 18.01.2006

zuletzt geändert durch / as last amended by

R 122 ECE Ergänzung 3

vom/ of 15.08.2012

Genehmigungsstand / Approval status E1 122R 000216 Erweiterung 05	
ECE	Bisher erteilte Genehmigungsnummern <i>Number of approval</i>
	E1 122R 000216 Erweiterung 04

Grund der Erweiterung
Reason for extension

: Neue Brennstoffsorten hinzu (HVO und B20/30)
Anlagen wurde geändert (siehe Beschreibungsbogen)

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**

Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

0. Allgemeine Angaben
General details

- 0.1. Fabrikmarke : Webasto Thermo & Comfort SE
(Firmenname des Herstellers)
Make (trade name of manufacturer)
- 0.2. Typ : Air Top 2000 ST
Type
- 0.2.1. Handelsbezeichnung : Air Top 2000 ST, Air Top 2000 STC
Trade name
- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung : Siehe 0.2
Means of identification of type
- 0.4. Fahrzeugklasse(n) : M1, M2, M3, N1, N2; N3; O1, O2, O3, O4
Category of vehicle(s)
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers : Webasto Thermo & Comfort SE
Manufacturer's name and address
Friedrichshafenerstraße 9
D-82205 Gilching
- 0.6. Lage und Anbringungsart des Typgenehmigungszeichens : Auf dem Gehäuse des Heizgerätes, aufgeklebt
Location and fixing of the type approval mark
ww. aufgedruckt
- 0.7. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n) : Webasto Thermo & Comfort SE
Address(es) of assembly plant(s)
Werner-Baier-Str. 1
D-17033 Neubrandenburg
- 0.8. Beschreibungsbogen
Information document
- Nr. : 0216
No.
- Ausgabedatum : 18.04.2002
Date of issue
- Letztes Änderungsdatum : 06.03.2017
Date of last change

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

1.0 Zusätzliche Angaben
Extra details

- 1.1 Beschreibung des Verbrennungsheizgeräts
Description of the combustion heater : Verbrennungsheizgerät für flüssige Brennstoffe [Benzin, Diesel, , Pflanzenmetylester (PME)]; elektrische Betriebsspannung 12V oder 24 V, elektrische Leistung max. 30 W (12V und 24 V), Wärmeübertragung durch Luft,
- 1.2 Prüfdruck (im Falle eines Verbrennungsheizgeräts, das mit Flüssiggas oder ähnlichen Brennstoff betrieben wird, der am Gaszuleitungsanschluss wirkende Druck)
Test pressure (in the case of a combustion heater) fuelled by liquefied petroleum gas or similar, the pressure applied at the gas inlet connector of the heater : entfällt
- 1.3 Prüfdruck des Luftwärmeeübertragers
Test pressure of the air heat exchanger : 400 mbar Überdruck
- 1.4 Wärmestrom
Heat flow rate : max. 2 kW
- 1.5 Anordnung im Fahrzeug
Arrangement in the vehicle : siehe Einbauanweisung
5. Bemerkungen
Remarks : entfällt

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

2. Prüfprotokoll
Test record

Die Nrn. in () beziehen sich auf die Nummerierung im Genehmigungsbogen.
Numbers in () are related to the numbers of the Approval document.

- 2.1 Mess- und Prüfeinrichtungen : siehe Anlage 2
Equipment for measuring and testing
- Prüfart/Parameter : Entfällt
Parameter of the test area
- 2.2. Prüfergebnisse : Das Verbrennungsheizgerät erfüllt in allen geprüften
Test Results Varianten, hinsichtlich der Heizanlagen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger, die Regelung Nr. 122 ECE
- 2.3. Allgemeine Angaben
General details
- Eingang des Prüfobjektes : 10.03.2017
Arrival of the test sample
- Ort der Prüfung : Heilbronn und Neubrandenburg
Place of testing
- Datum der Prüfung : 20.08.2017
Date of testing
- (5.) Bemerkungen : Entfällt
Remarks

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

3. Anlagen
Appendices

- Anlage 1 (1 Blatt) / Appendix 1 (1 page) : Liste der Änderungen
- Anlage 2 (1 Blatt) / Appendix 2 (1 page) : Prüfprotokoll des DEKRA Automobil GmbH / Automobil Test Center
- Anlage 3 (9 Blatt) / Appendix 3 (9 page) : Beschreibungsbogen Nr. 0216 vom 18.04.2002, letzte Änderung vom 06.03.2017 mit Anlagen

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

4. Schlussbescheinigung
Statement of conformity

Der unter Nr. 0.8. angegebene Beschreibungsbogen und der darin beschriebene Typ - e n t s p r e c h e n - der o. a. Prüfspezifikation.

The information document as mentioned under No. 0.8. and the type described therein are - i n c o m p l i a n c e - with the Test Specification mentioned above.

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 6.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

The Test Report comprises pages 1 to 6.

The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.

TECHNISCHER DIENST / TECHNICAL SERVICE

benannt von / *designated by*

Kraftfahrt-Bundesamt – Benennungsstelle / *designation body* – KBA-P 00006-95

RDW – Type Approval Division – RDW-99050017

NSAI – National Standards Authority of Ireland – Technical Service No. 91

akkreditiert von / *accredited by*

Deutsche Akkreditierungsstelle GmbH Bundesrepublik Deutschland / *Federal Republic of Germany*

Prüflaboratorium / *Test Laboratory* D-PL-11060-01-00

Klettwitz, 20.08.201



Dipl.-Ing. (FH) J. Schadt
Fachspezialist

Tel.: 07131/9840-0 – Fax: 07131/9840 –19

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

Liste der Änderungen
List of modifications

Anlage 1 / Appendix 1

Einzelheiten zum Antrag vom : **25.02.2017**
More details for application of

Es wird berichtigt : Entfällt
Correction of

Es wird geändert : Anlagen wurde geändert (siehe Beschreibungsbogen)
Modification of

Es wird hinzugefügt : Neue Brennstoffsorten hinzu (HVO und B20/30)
Addition of

Es entfällt : Entfällt)
Deletion of

R 122 ECE

Typ / Type : **Air Top 2000 ST**
Hersteller / Manufacturer : **Webasto**

Prüfprotokoll
Test record

Anlage 2 /
Appendix 2

1. Mess- und Prüfeinrichtungen

Prüfanlagen, Prüfmittel bzw. Sensorik zur Messung von Temperatur [°C], Abgas (CO, NOx, HC und Ruß), elektr. Spannung [V], Zeit [s] und Durchflußmenge [m³/h] entsprechen den Anforderungen der QM-Verfahrensanweisung VA 09-08-TTD-01 für den Prüfumfang „Heizung des Innenraums von Kraftfahrzeugen“.

2. Prüfergebnisse

Das Verbrennungsheizgerät vom Typ Air Top 2000 ST einschließlich der geprüften Varianten genügt den Vorschriften der Anhänge 3, 5, 6, 7 und 9 Regelung Nr. 122 ECE Nach Prüfung der eingereichten Unterlagen wird bestätigt, dass gegen die Änderungen aus technischer Sicht keine Bedenken bestehen.

2.3 Messung der Abgasemissionen nach Anhang 6

2.3.1. Brennstoff HVO und Dieselkraftstoff B20/B30 (20%/30% Beimischung Biodiesel)

Im Ergebnis von Vergleichsmessungen des Abgasverhaltens an verschiedenen Verbrennungsheizgeräten mit den Brennstoffen HVO, Dieselkraftstoff B20/B30, PME (Biodiesel) und Dieselkraftstoff wurde bei der Verbrennung von HVO und Dieselkraftstoff B20/B30 kein Anstieg der Rußzahl nach Bacharach ermittelt. Auf Grund aller bisher durchgeführten Messungen des Abgasverhaltens von Verbrennungsheizgeräten kann davon ausgegangen werden, dass bei Verwendung von HVO und Dieselkraftstoff B20/B30 als Brennstoff kein Anstieg der Abgaskonzentration gegenüber dem Brennstoffen PME und Dieselkraftstoff zu erwarten ist.

Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Webasto Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
---	--

Änderungsblatt / table of revision

Nr. / No.	Beschreibung / description	Seite / page
1	Aufnahme neuer Brennstoffarten (HVO und B20/30) Inclusion of new types of fuel (HVO and B20/30)	
2	Text geändert text changed	2 Kapitel / chapter 2.3
2	Anlage geändert attachment modified	4, 5 Anlage / attachment 2, 30
3	Anlage geändert (Ventilstange in Brennstoffpumpe DP42 einteilig und Nullabschluss) / attachement modified (fuel pump DP42 valve rod one-pieces and zero completion)	4 Anlage / attachment 2

Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
---	---

**1 Allgemeines
General**

**1.1 Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):**

Webasto Thermo & Comfort SE

**1.2 Typ:
Type:**

Air Top 2000 ST

**1.2.1 Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):**

A?: Air Top 2000 ST

B?: Air Top 2000 STC

**1.3 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:**

Webasto Thermo & Comfort SE
 Friedrichshafener Straße 9
 D-82205 Gilching

**1.4 Bei Bauteilen, Stelle und Art der Anbringung des ECE-Genehmigungszeichens:
In the case of components, location and method of affixing of the ECE approval mark:**

Klebeschild auf dem Gehäuse
 adhesive label on the housing

**1.5 Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Address(es) of assembly plant(s):**

Webasto Thermo & Comfort SE
 Werner-Baier-Straße 1
 D-17033 Neubrandenburg

Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
---	---

**2 Verbrennungsheizgerät
Combustion Heater**

**2.1 Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):**

Webasto Thermo & Comfort SE

**2.2 Typ und Handelsbezeichnung(en):
Type and general commercial description(s):**

siehe 1.2.1
see 1.2.1

**2.3 Merkmale zur Typidentifizierung, falls am Heizgerät vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the heating system:**

siehe 1.2.1
see 1.2.1

**2.4 Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:**

auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
on the housing and after the installation additional on the vehicle

**2.5 Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:**

Webasto Thermo & Comfort SE
Friedrichshafener Straße 9
D-82205 Gilching

**2.6 Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):
Address(es) of assembly plant(s):**

Webasto Thermo & Comfort SE
Werner-Baier-Straße 1
D-17033 Neubrandenburg

**2.7 Prüfdruck (im Falle eines Verbrennungsheizgeräts, das mit Flüssiggas oder einem ähnlichen Brennstoff betrieben wird, der am Gaszuleitungsanschluss wirkende Druck):
Test pressure (in the case of a combustion heater fuelled by liquefied petroleum gas or similar, the pressure applied at the gas connector of the heater):**

entfällt
not applicable

**2.7.1 Prüfdruck des Wärmeübertragers:
Test pressure of the heat exchanger:**

400 mbar Überdruck / overpressure
Betriebsmedium - Luft
operating medium - air

	Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
--	---	---

**2.8 Ausführliche Beschreibung, Anordnungszeichnungen und Beschreibung des Einbaus des Verbrennungsheizgerätes und aller seiner Komponenten:
Detailed description, layout drawings and mounting description of the combustion heater and all its components:**

siehe Einbauanweisung
see installation instruction

**2.9 Brennstoffart:
Type of fuel:**

?1: Diesel / diesel
?2: Benzin / petrol

**2.10 Betriebsspannung:
Operating voltage:**

12 V; 24V

**2.11 Max. Elektrische Leistungsaufnahme:
Max. electrical power consumption:**

30 W

**2.12 Max. Wärmestrom:
Max. heat flow rate:**

2,0 kW

**2.13 Fahrzeugklassen:
Vehicle classes:**

M1, M2, M3, N1, N2, N3, O1, O2, O3, O4

Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Webasto Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
---	--

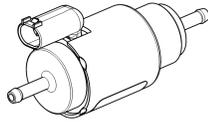
Anlagenübersicht / Overview of attachments

Nr. / No.	Beschreibung / description	Familie/ family	Kennzeichn./ marking	Änderungs-index / CL 1	Änderungs-index / CL 2
1	HG Air Top 2000ST-EG Typgenehmigung HEATER AIR TOP 2000ST-EC TYPE APPROVAL	??	9004859	A	15
2	Typschilder AT2000-S-ST MANUFACTURER LABELS AT2000-S-ST	??	1312156	A	14
3	Waermeuebertrager_AT2000ST_EC-Typgen. HEAT EXCHANGER_AT2000ST_EC-APPR.	??	1312665	A	03
4					
5					
6	Dosierpumpe DP2 EG-Typgenemigung FUEL DOSING PUMP DP2 EG-TYPAPPROVAL	A?	9017451	A	01
7					
8					
9	Flammwaechter_AT2000ST_EC-Typgen. FLAME DETECTOR_AT2000ST_EC-TYPE APPR.	??	1312660	A	02
10					
11					
12	Dichtung SEALING	??	29620	A	07
13	EA-AT2000ST D/GB/NL EA-AT2000ST D/GB/NL	A?	9010298 Blatt/ page 1-44	E	04
14	BA-AT2000ST DEUTSCH BA-AT2000ST DEUTSCH	A?	9010301Blatt / page 1-8	E	03
15					
16					
17	IA Air Top Hoehenschalter II AIR TOP ALTITUDE SWITCH	A?	9026240	A	01
18					
19	Flachdichtung AT 2000ST EG-Typg. FLAT SEALING AT 2000ST EC-TYPE APP.	??	9023358	A	02
20	Brennerdichtung AT 2000ST EG-Typeng. BURNER SEALING AT 2000ST EC-TYPE APP.	??	9023232	A	02
21	Brennstoff-Dosierpumpe DP 30.2 EG-Typgen. FUEL DOSING PUMP DP 30.2 EG-TYPAPPR.	A?	9016040	A	00

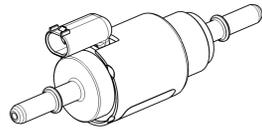
Beschreibungsbogen Nr. 0216 Information document No. 0216 betreffend die EG-Bauteil-Typgenehmigung für ein Verbrennungsheizgerät der Regelung ECE R122 / Relating to EC component type-approval of a combustion heater the regulation ECE R122	 Webasto Feel the Drive Erstellungsdatum / create date: 18.04.2002 Änderungsdatum / change date: 06.03.2017
---	--

Nr. / No.	Beschreibung / description	Familie/ family	Kennzeichn./ marking	Änderungs- index / CL 1	Änderungs- index / CL 2
22	Ueberhitzungssensor AT 2000ST EG-Typeng. OVERHEATING SENSOR AT 2000ST EC-TYPE	??	9023229	A	01
23	SG1574ST_STD_EG-Typgen. ECU1574ST_STD_EC-TYPE APP.	??	1323601	A	01
24	Kraftstoff Dosierpumpe DP 42 EG- Typgen. Fuel dosing pump DP 42 EC Type approve	B?	9020879	B	08
25	Kraftstoff Dosierpumpe DP 42 EG- Typgen. Fuel dosing pump DP 42 EC Type approve	B?	9031413	A	01
26	EA-AT2000STC D/GB/NL EA-AT2000STC D/GB/NL	B?	9032312 page 1-46	A	01
27	BA-AT2000STC DEUTSCH BA-AT2000STC DEUTSCH	B?	9032311 page 1-6	A	01
28	Motor AT 2000 ST ECE-Typgen. MOTOR AT 2000 ST ECE TYPE APPR.	??	1323814	A	01
29	Gluehstift ZSB AT2000ST ECE-Typgen. GLOW PLUG ASSY AT2000ST ECE TYPE APP.	??	1323812	A	01
30	Membrandaempfer ECE-Typgenehmigung DIAPHRAGM DAMPER ECE TYPE APP.	??	9032664	A	02

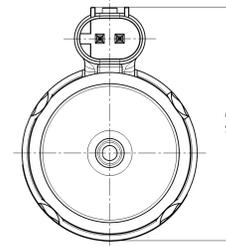
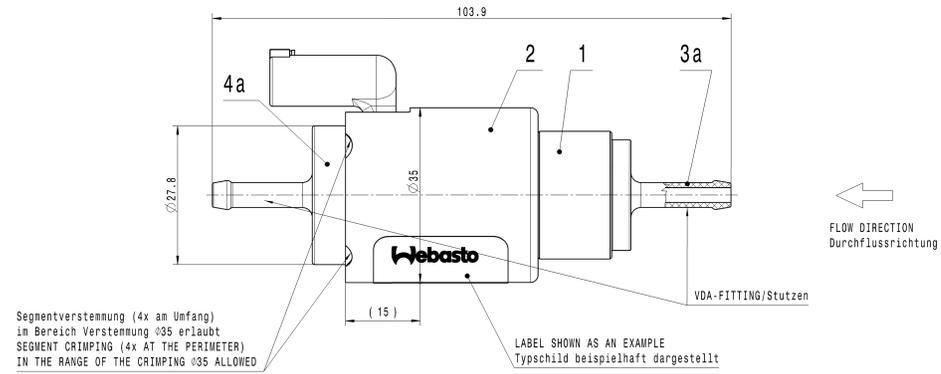
3D VIEW/Ansicht
DP 42 VDA
1:1



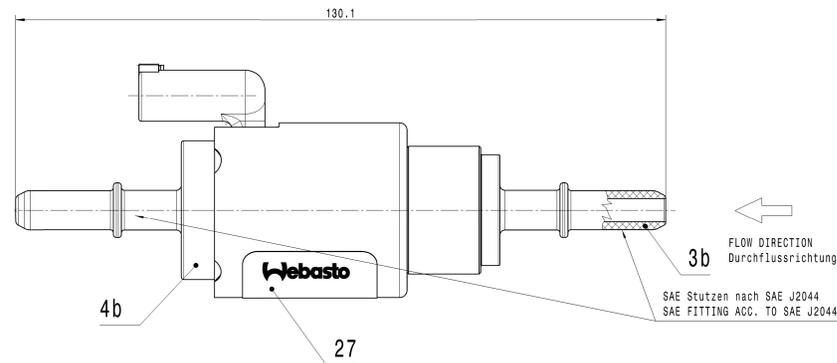
3D-VIEW/Ansicht
DP 42 SAE
1:1



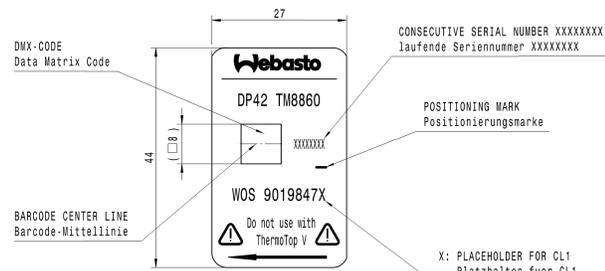
DP 42 VDA



DP 42 SAE

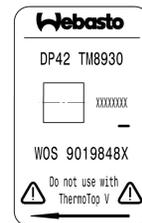


VIEW LABEL FOR DP42 VDA
Ansicht Typschild fuer DP42 VDA



BACKGROUND: WHITE
FONT AND LINES: BLACK
Hintergrund: weiss
Schrift und Linien: schwarz

VIEW LABEL FOR DP42 SAE
Ansicht Typschild fuer DP42 SAE



DIMENSIONING SEE VDA LABEL
Bemassung siehe VDA Typschild

808

POS. Pos.	QTY. Anzahl	COMPONENT Bauteil	MATERIAL Werkstoff	SURFACE COATING Beschichtung
1	1	POLE TUBE / Kernflansch	11SMnPb30	ZnNi/Cn//TO>=8µm (TO/ nach DIN 50979)
2	1	HOUSING / Topf	DC04; St4; St14	ZnNi/Cn//T2>=5µm (TO/ nach DIN 50979)
3a	1	HOSE NOZZLE / Schlauchtuelle VDA	11SMnPb30	ZnNi/Cn//T2>=5µm (TO/ nach DIN 50979)
3b	1	HOSE NOZZLE / Schlauchtuelle SAE	11SMnPb30	ZnNi/Cn//TO>=8µm (TO/ nach DIN 50979)
4a	1	YOKE / Joch VDA	11SMnPb30	ZnNi/Cn//TO>=8µm (TO/ nach DIN 50979)
4b	1	YOKE / Joch SAE	11SMnPb30	ZnNi/Cn//TO>=8µm (TO/ nach DIN 50979)
5	1	O-RING (FITTING) / O-Ring(Stutzen)	FKM	
6	1	SLIDE BEARING / Gleitlager	CuZn37Mn3Al2PbS1	
7	1	PISTON / Kolben	11SMnPb30	Fe//ZnFe(0,5)5/BLUE PASSIVATED/ blau passiviert
8	1	ONE-PIECE VALVE ROD / einstellige Ventilstange	X20CrNiMoS13-1	
9	1	COMPRESSION SPRING / Druckfeder	X10CrNi18-8	
10	1	COMPRESSION SPRING / Druckfeder	X7CrNiAl17-7	
11	1	SPHERE / Kugel	100Cr6	
13	1	SPRING ADMISSON / Federaufnahme	CuZn39Pb3	
14	1	FORMED COMPONENT / Formteil	FKM	
15	1	COIL BOBBIN / Spulenkörper	PA 66	
16	2	CONTACT / Kontakt	CuZn37	
17	1	WINDING / Wicklung	Cu	
18	1	COATING / Umspritzung	PA 66	
19	1	SUCTION VALVE CONE / Saugventilkegel	CuZn39Pb3	
20	1	SUCTION VALVE SEALING / Saugventildichtung	FKM	
21	1	SUCTION VALVE PLATE / Saugventilplatte	CuZn39Pb3	
22	1	COMPRESSION SPRING / Druckfeder	X10CrNi18-8	
23	1	SPRING DISC / Federteller	X5CrNi18-10	
24	1	SPRING DISC SPACER /Dampfungsscheibe Scheibe	X5CrNi18-10	
25	1	DAMPING DISK / Dampfungsscheibe	FKM	
26	1	FILTER / Filter	PA 66	
27	1	FACTORY LABEL/ Typschild	PET	
28	1	CAULK RING/ Verstemmung	DC01; St2	Fe//ZnFe(0,5)3/BLUE PASSIVATED/ blau passiviert

VDA	9019847
SAE	9019848
FITTING/Stutzen	Part-Number

100% FUNCTIONAL TEST ACC. TO SPECIFICATION NO.: 107423
100% Funktionsprüfung gen. Pflichtenheft Nr.: 107423

TIGHTNESS TEST 100% WITH AIR 6x10⁵Pa OVERPRESSURE
PERMISSIBLE LEAKAGE MAX. 0.6 ccm/min.
Dichtprüfung 100% mit Luft bei 6x10⁵Pa Ueberdruck
Zulässige Leckagemenge max. 0.6 ccm/min.

- ENGLISH LANGUAGE IS BINDING
Englische Sprache ist verbindlich
- GERMAN LANGUAGE IS BINDING
Deutsche Sprache ist verbindlich

COMPLIES WITH EU-DIRECTIVE 2000/53/EC
IN THE ACTUAL VERSION.
Erfüllt Anforderungen gemäss EU-Richtlinie
2000/53/EG in der aktuellen Fassung.

DEL. QTY	DA-NO	CHANGE	DR. NO. YY	DRAW	CHECK
A 01	58874	DRAWING CREATED, FIRST ISSUE Zeichnung erstellt, Erstausgabe	04.02.09	Meid	goka
A 02	63255	B7/810: APPROVAL NUMBER ADDED; Genehmigungsnummer hinzu; B7/810: LABELS REVISED; Typschilder überarbeitet; E6: POS 3b ADDED/hinzu; A8: TEXT:"BACKGROUND..." ADDED Text;"Hintergrund..." hinzu;	10.03.08	Wei	nehe
A 03	5	A2: 6x10 ⁵ Pa WAS/war 6 hPa; TEXT MANUFACTURING DATE DELETED/ Text Herstelldatum entfernt; TEXT CONSECUTIVE SERIAL NUMBER ADDED/ Text laufende Seriennummer hinzu; TEXT 100% FUNCTIONAL TEST MODIFIED/ Text 100% Funktionsprüfung geändert	25.03.09	Wei	nehe
A 04	2	74774 DIM 6it WAS/ war 510,5 TM Number 8930 WAS/ war 8860 POS. 26,27 AND POS.4b IN BILL OF MATERIAL ADDED/ Pos. 26,27 und Pos.4b in Stückliste hinzu POS.12 MATERIAL MODIFIED/ Pos.12 Material geändert	22.07.09	Laka	zoma
A 05	10	78293 CHANGEOVER TO NEW DAMPING DISC / Umstellung auf neue Dampfungsscheibe; LABELS REVISED / Typschilder überarbeitet; POS. 24 IN COMPONENT LIST ADDED / Pos. 24 in Bauteilliste hinzu; B11: TEXT "SYMBOL SIZE (18x18)" REMOVED/ Text "Symbolgröße (18x18)" entfernt; B10: DIM (C8) ADDED/ hinzu MATERIAL DESCRIPTION UPDATED/ Bezeichnung Werkstoffe aktualisiert; E4: POS.6 CuZn37Mn3Al2PbS1 WAS/ war CuZn40Al2 D4: POS.9 X10CrNi18-8 WAS/ war X12CrNi17-7 D4: POS.12 X20CrNiMoS13-1 WAS/war X20CrNiMoS13 C4: POS.22 X10CrNi18-8 WAS/ war X12CrNi17-7 C4: POS.27 PET WAS/ war PE F6: BOM UPDATED/ Stückliste aktualisiert; POS.12: REMOVED/entfernt; POS.8: COMPONENT NAME MODIFIED / Bauteil Name geändert; MATERIAL CHANGED Werkstoff geändert;	09.09.09	Laka	nehe
B 06	1	272438 B11: TEXT "SYMBOL SIZE (18x18)" REMOVED/ Text "Symbolgröße (18x18)" entfernt; B10: DIM (C8) ADDED/ hinzu MATERIAL DESCRIPTION UPDATED/ Bezeichnung Werkstoffe aktualisiert; E4: POS.6 CuZn37Mn3Al2PbS1 WAS/ war CuZn40Al2 D4: POS.9 X10CrNi18-8 WAS/ war X12CrNi17-7 D4: POS.12 X20CrNiMoS13-1 WAS/war X20CrNiMoS13 C4: POS.22 X10CrNi18-8 WAS/ war X12CrNi17-7 C4: POS.27 PET WAS/ war PE F6: BOM UPDATED/ Stückliste aktualisiert; POS.12: REMOVED/entfernt; POS.8: COMPONENT NAME MODIFIED / Bauteil Name geändert; MATERIAL CHANGED Werkstoff geändert;	11.09.12	huth	nehe
B 07	3	303393 C4: POS.27 PET WAS/ war PE F6: BOM UPDATED/ Stückliste aktualisiert; POS.12: REMOVED/entfernt; POS.8: COMPONENT NAME MODIFIED / Bauteil Name geändert; MATERIAL CHANGED Werkstoff geändert;	03.12.12	DaUd	nehe
B 08	1	452213 POS.14: QTY./Anzahl 1 WAS/war 2	18.08.16	DaUd	nehe

PART NAME		CATJA V5R19	
DATE	22.AUG.16	SCALE	2:1
DRW	xkarslu	REV	1
DESIGN	reuerktr	DATE	22.AUG.16
CHECK	halling	REV	1
APP	any	DATE	22.AUG.16
DATE	22.AUG.16	SCALE	2:1
DRW	xkarslu	REV	1
DESIGN	reuerktr	DATE	22.AUG.16
CHECK	halling	REV	1
APP	any	DATE	22.AUG.16
DATE	22.AUG.16	SCALE	2:1
DRW	xkarslu	REV	1
DESIGN	reuerktr	DATE	22.AUG.16
CHECK	halling	REV	1
APP	any	DATE	22.AUG.16

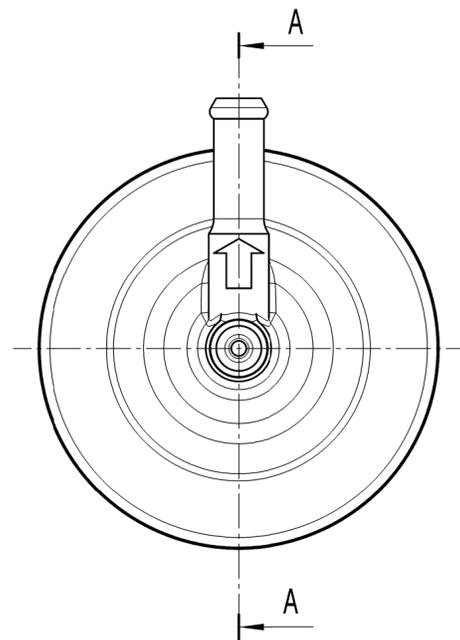
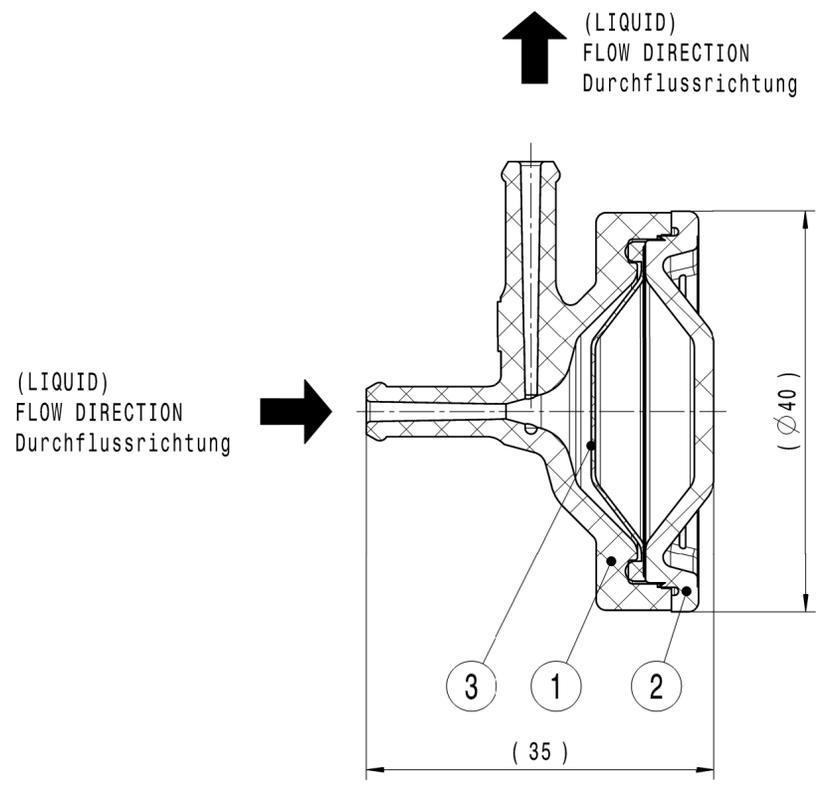
ISO
1:1



A02

Pos.	PART NAME Teilebezeichnung	MATERIAL Material
1	HOUSING Gehaeuse	Hostaform C9021K grau POM
2	COVER Deckel	Hostaform C9021K grau POM
3	PLATE DIAPHRAGM Tellermembrane	FKM Shore A 75-5 BLACK/schwarz

CL1	CL2	QTY	CA-NO.	CHANGE	DD.MM.YY	DRAW	CHECK
A	01		426598	DRAWING CREATED; FIRST RELEASE / Zeichnung erstellt; Erstaussgabe	31.03.15	DaUd	nehe
A	02	1	442181	H6: MATERIAL POS. 1 AND/und 2 WAS/war POM Hostaform C 9029 grau; MATERIAL POS. 3 WAS/war FP Shore A 75-5 schwarz	18.02.16	wama	aro



ATTENTION!
DOCUMENTS TO HAND IN FOR ECE TYPE APPROVAL.
CHANGES ONLY AFTER CONSULTATION OF KBA-AGENT!
Achtung!
Einreichungsunterlagen fuer ECE Typ-Genehmigung.
Aenderung nur nach Ruecksprache mit dem KBA-Beauftragten!

PART-NO. ECE TYPE APPROVAL DRAWING/ Part-Nr. ECE-Typgenehmigungszeichnung	PART-NO. ASSOCIATED PARTS OR ASSEMBLIES/ Part-Nr. zugehoeriger Bauteile bzw. Baugruppen
9032664_	..30087_

100% TIGHTNESS TEST UNDER WATER WITH AIR
TEST OVERPRESSURE: 10 bar
TEST TIME: 1 minute
100% Dichtigkeitspruefung unter Wasser mit Luft
Pruefueberdruck: 10 bar
Pruefzeit: 1 Minute

ENGLISH LANGUAGE IS BINDING
Englische Sprache ist verbindlich
 GERMAN LANGUAGE IS BINDING
Deutsche Sprache ist verbindlich

REF./POS. DIM () INFORMATION DIM				CAD-SYSTEM CATIA V5R19	
PERMISSIBLE DEVIATION FOR DIM WITHOUT TOLERANCES			VOLTAGE	WEIGHT Weighted 15	SURFACE mm ²
MATERIAL					MATERIAL-NO
SEE DRAWING siehe Zeichnung					SUPPL-DRAW <input checked="" type="checkbox"/> N
SURFACE PROTECTION					ECA-NO. 442181
PART NAME DIAPHRAGM DAMPER CPL. ECE TYPE APPROVAL DRAWING Membrandaempfer kpl.ECE-Typgenehmigungszeichnung					
DATE	07.MAR.16	07.MAR.16	10.MAR.16	SCALE	OLD WEBASTO NO.
NAME	waltherm	Roberta	salingc	2:1	PART-NO. CL1 CL2
MOD/DRAW	CHECK	APP			
Webasto			<input checked="" type="checkbox"/>	STATUS APPROVED	90 32664 A02
			<input type="checkbox"/>	SIZE C 420x594	MF 1
REPLACED BY DRW.-NO.		FROM	REPLACEMENT FOR DRW.-NO.		FROM
					PAGE 1 / 1

Confidential, for internal use only, any dissemination only with express approval of the originator, refer to protection notice ISO 18876